



Automatikwerk

Self-winding movement
J830

JUNGHANS - DIE DEUTSCHE UHR

DEUTSCH	4
ENGLISH	12
FRANÇAIS	20
ESPAÑOL	28
ITALIANO	36
NEDERLANDS	44
DANSK	52
MAGYAR	60
ČESKY	68
SLOVENSKY	76
POLSKI	84
日本語	92
中文	100
한국의	108
	3

JUNGHANS – THE GERMAN WATCH

Many congratulations on your purchase of a timepiece from Junghans.

What began in 1861 with the founding of the firm in Schramberg quickly developed into one of the most fascinating success stories of the German watchmaking industry. While since that time the demands made of watches may have changed, the Junghans philosophy has always remained the same. Innovative flair and the constant pursuit of precision right down to the smallest detail define how the company works and thinks. You can see and sense this in every watch that carries the Junghans name. For as diverse as the Junghans range may be, it pursues one single goal: to combine traditional craftsmanship with cutting-edge watch technology and exciting design. That makes every watch with the Junghans star unique.

We hope you will enjoy this very special time-keeping instrument.

Yours,
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Contents

Instructions for use

General information

Page

15

18

Instructions for use Calibre J830

Important note:

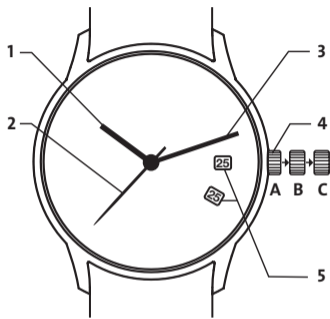
Do not make any changes to the date between 08:00 p.m. and 02:00 a.m., as the date is automatically advanced by the movement during this period and you could damage the date advance mechanism.

Winding up the watch

With the winder in position A, you can wind up the automatic movement manually. At least 2 to 3 rotations of the winder are needed to start the movement. It is better to wind it up completely. It is fully wound up after c. 45 rotations of the winder, as then the maximum accuracy and its power reserve (even after the watch is put down) will last for the maximum period. If your model has a screw-locked winder, this must be unscrewed by turning it to the left to start your watch going. After you have set your watch, you should wear it, so that the automatic winding system (via rotor movement) keeps it constantly operational.

Features and functions

Calibre J830



- 1 Hour hand
- 2 Second hand
- 3 Minute hand
- 4 Winder
- 5 Date display
(varies by model)

Setting the time

Pull the winder into position C. That stops the watch movement. To set your watch accurately to the second, it is best to stop the movement as the second hand is passing the figure 60. You can now position the minute hand precisely in line with the relevant minute marker and set the desired time. Press the winder back into position A to start the second hand.

Setting the date

Pull the winder into position B. You can now set the date by turning it to the right. **Do not make any changes to the date between 08:00 p.m. and 02:00 a.m., as the date is automatically advanced by the movement during this period and you could damage the date advance mechanism.** If the month has less than 31 days, set the date manually to the first day of the following month.

Technical information

Calibre J830

- Automatic movement with display for date
- Bi-directional winding
- 28,800 semi-vibrations per hour
- 28 jewels
- >48 hour power reserve
- Anti-magnetic to DIN 8309
- Balance: Gold-plated nickel

Impermeability

Marking	Instructions for use				
	 Washing, rain, splashes	 Shower	 Bath	 Swimming	 Diving without equipment
No mark	No	No	No	No	No
3 ATM	Yes	No	No	No	No
5 ATM	Yes	No	Yes	No	No
10 ATM	Yes	Yes	Yes	Yes	No

The designation "3–10 ATM" only applies to brand new watches. External influences can affect water resistance. Please have your watch checked regularly.

General information

External influences can affect the watch's waterproof qualities, which may let in moisture. We therefore recommend that you have your watch regularly inspected by your Junghans specialist. Other servicing tasks or wrist strap repairs should also be done by your Junghans specialist. Your watch is fitted with a quality wrist strap that has undergone multiple inspections in our factory. If, however, you decide to change the strap, please fit a new one of the same quality, preferably an original Junghans wrist strap. Watch and wrist strap can be cleaned with a dry or slightly moistened cloth.

NB: Do not use chemical cleaners (e.g. benzine or paint thinners). These may harm the surface.

JUNGHANS – LA MONTRE ALLEMANDE

Félicitations pour l'achat d'une montre Junghans.

Ce qui débuta en 1861 à Schramberg avec la fondation de la société, s'est rapidement transformé en une histoire à succès sans précédent dans l'industrie horlogère allemande. Malgré que les exigences par rapport aux montres ne soient plus les mêmes, la philosophie Junghans ne s'est pas modifiée. L'esprit innovant et l'ambition de la précision jusque dans les moindres détails déterminent l'élan et l'état d'esprit de ces établissements. Chaque montre du nom de Junghans en fournit la preuve de par son aspect. Et malgré sa variété, le programme Junghans respecte toujours la même exigence – l'alliance de l'artisanat traditionnel, de la technologie horlogère la plus récente et du design le plus raffiné. C'est ce qui distingue cette montre à étoile.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec cette montre très spéciale.

Vos

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Table des matières

Mode d'emploi

Généralités

Page

23

26

Mode d'emploi Calibre J830

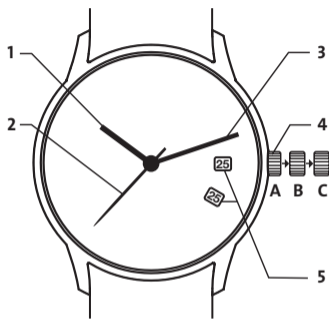
Remarque importante : Comme le mécanisme fait passer la date au jour suivant entre 20 heures et 02 heures, vous ne devez pas programmer la date pendant cette période, faute de quoi vous pourriez endommager le mécanisme de changement de date.

Comment remonter la montre

Lorsque le remontoir est en position A, vous pouvez remonter manuellement le mécanisme automatique. Pour mettre en marche le mécanisme, il convient de tourner au moins 2 à 3 fois le remontoir. Vous devez tourner environ 45 fois le remontoir pour remonter le mécanisme au maximum et assurer ainsi une précision optimale et une réserve de marche maximale (y compris lorsque la montre n'est pas portée). Si votre modèle dispose d'un remontoir vissé, vous devez tout d'abord dévisser celui-ci en le tournant vers la gauche. Une fois le réglage de l'heure effectué, il convient de porter la montre afin que le dispositif de remontoir automatique permette à tout moment un fonctionnement optimal de votre montre (via le mouvement du rotor).

Éléments de commande et fonctions

Calibre J830



- 1 Aiguille des heures
- 2 Trotteuse
- 3 Aiguille des minutes
- 4 Remontoir
- 5 Affichage de la date (selon le modèle)

Réglage de l'heure

Tirez le remontoir en position C afin d'arrêter le mécanisme de la montre. Afin de programmer l'heure à la seconde près, il est préférable d'arrêter le mécanisme lorsque la trotteuse se trouve sur midi (60 secondes). Vous pouvez ensuite positionner les aiguilles des minutes et des heures en vous aidant de la graduation du cadran et régler ainsi la montre sur l'heure désirée. Remettez à nouveau le remontoir en position A afin de faire redémarrer la trotteuse.

Réglage de la date

Tirez le remontoir en position B. Vous pouvez désormais régler la date en tournant le remontoir vers la droite. **Comme le mécanisme fait passer la date au jour suivant entre 20 heures et 02 heures, vous ne devez pas programmer la date pendant cette période, faute de quoi vous pourriez endommager le mécanisme de changement de date.**






Lorsqu'un mois possède moins de 31 jours, vous devez régler la date manuellement le 1er jour du mois suivant.

Informations techniques

Calibre J830

- Mouvement mécanique automatique avec affichage de la date
- Remontage des deux côtés
- 28 800 semi-oscillations / heure
- 28 pierres
- Réserve de marche de >48 heures
- Antimagnétique selon la norme DIN 8309
- Balancier: nickel doré

Étanchéité à l'eau

Inscription	Instructions d'utilisation				
	 Lavage, pluie, éclaboussures	 Douche	 Bain	 Natation	 Plongée sans équipement
Sans d'inscription	non	non	non	non	non
3 ATM	oui	non	non	non	non
5 ATM	oui	non	oui	non	non
10 ATM	oui	oui	oui	oui	non

L'état de "3–10 ATM" ne vaut que pour les nouvelles montres. Les conditions extérieures peuvent en outre influencer l'étanchéité à l'eau. Veuillez faire contrôler régulièrement votre montre à ce sujet.

Généralités

Les conditions extérieures peuvent détériorer l'étanchéité, ce qui peut permettre à l'humidité de s'infiltrer. Ainsi, nous vous conseillons de porter votre montre régulièrement chez un spécialiste Junghans pour la faire vérifier. D'une manière générale, nous vous conseillons de faire effectuer les interventions et autres réparations de bracelet par votre spécialiste Junghans. Votre montre est équipée d'un bracelet de qualité ayant fait l'objet d'un contrôle qualité très strict. Si toutefois vous devez remplacer ce bracelet, nous vous conseillons de le faire par un bracelet de qualité équivalente et, dans l'idéal, par un bracelet d'origine. La montre et le bracelet peuvent être nettoyés au moyen d'un chiffon sec ou humide.

Attention : Ne pas utiliser de produits chimiques (p. ex. essence ou diluants pour peintures). Ces produits peuvent endommager les surfaces.

JUNGHANS – EL RELOJ ALEMAN

Le felicitamos por la adquisición de uno de los relojes de la colección Junghans.

Lo que comenzó en 1861 en Schramberg con la fundación de la empresa, se ha convertido rápidamente en una de las historias de éxito más fascinantes de la industria relojera alemana. Los requisitos de los relojes han cambiado desde entonces – la filosofía de Junghans sigue siendo la misma –. La combinación única del arte tradicional de los relojeros, la ambición de buscar la precisión y un espíritu innovador han determinado hasta nuestros días nuestro pensamiento y nuestra forma de actuar. Esto se ve y se percibe en cada uno de los relojes que lleva el nombre Junghans, aunque fabricamos una gran amplitud y variedad de modelos, siempre tenemos la misma pretensión: combinar un mecanismo tradicional con la más novedosa tecnología relojera, y a su vez incorporando un diseño excitante. Esto hace único a cada uno de los relojes con la estrella de ocho puntas.

Le deseamos que disfrute de este maravilloso instrumento para medir el tiempo.

Su
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Índice de contenidos

Instrucciones de uso

Página

31

Indicaciones generales

34

Instrucciones generales

Calibre J830

Indicación importante:

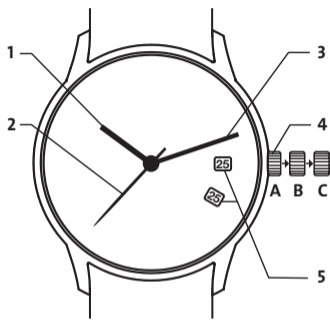
Entre las 20 y las 2 horas no debe corregir la fecha, ya que durante este tiempo el mecanismo cambia, automáticamente, la fecha y, por tanto, se podría dañar el mecanismo de cambio.

Dar cuerda al reloj

Con la corona en la posición A también puede dar cuerda al mecanismo automático manualmente. Para poner en marcha el mecanismo son suficientes, al menos, de 2 a 3 vueltas a la corona. Para conseguir el tope de cuerda hay que dar aprox. 45 vueltas a la corona, ya que, así, se consigue la máxima exactitud de marcha como la máxima reserva de marcha (incluso si se quita el reloj). Si su reloj está equipado con una corona atornillada, ésta se tiene que destornillar para la puesta en marcha girándola hacia la izquierda. Tras el ajuste, el reloj se debería llevar puesto para que la cuerda automática (mediante el movimiento del rotor) mantenga el reloj listo para funcionar continuamente.

Elementos de funcionamiento y funciones

Calibre J830



- 1 Aguja horaria
- 2 Segundero
- 3 Minutero
- 4 Corona
- 5 Indicador de fecha
(en función del
modelo)

Ajuste de la hora

Ponga la corona en la posición C. De este modo, parará el mecanismo. Para un ajuste exacto de los segundos es recomendable parar el mecanismo cuando el segundero pase por 60. Después, podrá posicionar el minutero, exactamente, en la zona de los minutos y ajustar la hora deseada. Para iniciar el minutero, presione de nuevo la corona para ponerla en la posición A.

Ajuste de la fecha

Para ello, tire de la corona y póngala en la posición B. Girándola a la derecha podrá ajustar la fecha. **Entre las 20 y las 2 horas no debe corregir la fecha, ya que durante este tiempo el mecanismo cambia, automáticamente, la fecha y, por tanto, se podría dañar el mecanismo de cambio.** Si un mes tiene menos de 31 días, ajuste la fecha manualmente en el día 1 del mes siguiente.

Información técnica

Calibre J830

- Mecanismo automático con indicador de fecha
- Cuerda por ambos lados
- 28.800 semioscilaciones / hora
- 28 rubis
- Reserva de marcha de >48 horas
- Antimagnético conforme a DIN 8309
- Volante: Níquel dorado

Estanqueidad

Marca	Instrucciones de uso				
	 Lavar, lluvia, salpicaduras	 Ducharse	 Bañarse	 Nadar	 Bucear sin equipo
sin marca	no	no	no	no	no
3 ATM	sí	no	no	no	no
5 ATM	sí	no	sí	no	no
10 ATM	sí	sí	sí	sí	no

La propiedad "3 – 10 ATM" sólo es válida para los relojes nuevos de fábrica. Las influencias externas, no obstante, pueden afectar a la estanqueidad. Le rogamos que lleve su reloj a revisar regularmente.

Indicaciones generales

Las influencias externas pueden afectar a la estanqueidad, lo que permitiría una posible penetración de humedad. Por tanto, le recomendamos que lleve su reloj regularmente a un especialista en Junghans para que lo revise. Todas las demás reparaciones o reparaciones de correa también deben ser realizadas por un especialista en Junghans. El reloj está equipado de fábrica con una correa de calidad, verificada varias veces en nuestra fábrica. Si, aún así, quiere cambiar la correa, utilice una correa de la misma calidad o, mejor aún, otra correa original. El reloj y la correa se pueden limpiar con un paño seco o ligeramente humedecido.

Atención: no utilizar agentes de limpieza químicos (p. e., gasolina o disolvente). De lo contrario, se puede dañar la superficie.

JUNGHANS - L'OROLOGIO TEDESCO

Ci congratuliamo con Lei per aver acquistato uno dei nostri strumenti per la misurazione del tempo.

Quella iniziata nel 1861 a Schramberg, con la fondazione della casa Junghans, si è rivelata ben presto una delle storie di successo più interessanti dell'industria tedesca di orologeria. Da allora sono cambiate molte esigenze in tema di orologi ma la filosofia Junghans è rimasta sempre la stessa. Lo spirito innovativo e la continua aspirazione alla precisione, sin nei minimi dettagli, ne contraddistinguono il pensiero e l'azione. Questo si vede e si percepisce in ogni orologio che porta il nome Junghans; perché, quanto vario, il programma Junghans abbina l'artigianato tradizionale e la tecnica orologiaia più recente ad un design accattivante. Questo fa di ogni orologio con la stella un pezzo straordinario.

Le auguriamo tanta soddisfazione con questo particolare strumento per la misurazione del tempo.

La Sua
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

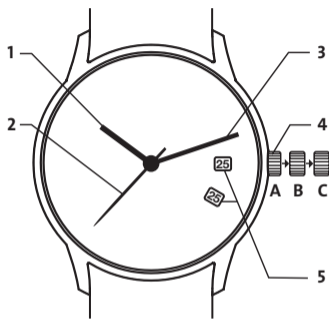
Argomento	Pagina	Istruzioni per l'uso Calibro J830
Istruzioni per l'uso	39	Avvertenza importante: Non effettuare nessuna correzione di data nel periodo tra le ore 20 e le ore 2 perché in tale periodo la data viene spostata automaticamente dal meccanismo ad orologeria e si potrebbe danneggiare il meccanismo di scatto.
Avvertenze generali	42	

Carica dell'orologio

Questo orologio ha un sistema di ricarica automatica tramite un rotore posto al suo interno. Tuttavia è possibile caricare il meccanismo automatico anche manualmente. Con la corona nella posizione (A) si può effettuare una carica manuale. Per avviare il meccanismo servono almeno 2–3 giri della corona. La carica completa si raggiunge dopo circa 45 giri della corona. Con la carica completa sono garantite la precisione massima e la riserva di marcia massima (anche dopo aver tolto l'orologio). Se il modello in Suo possesso dispone di una corona avvitata, prima di effettuare la carica, è necessario allentarla ruotandola verso sinistra. Dopo la regolazione si consiglia di indossare l'orologio in modo che la carica automatica (tramite il movimento del rotore) mantenga il suo orologio costantemente carico.

Elementi di comando e funzioni

Calibro J830



- 1 Lancetta delle ore
- 2 Lancetta dei secondi
- 3 Lancetta dei minuti
- 4 Corona
- 5 Indicatore della data
(a seconda del modello)

Impostazione dell'ora

Tirare la corona nella posizione (C). Così facendo il meccanismo si arresta. Per una regolazione esatta al secondo, risulta vantaggioso arrestare il meccanismo nel momento in cui la lancetta dei secondi passa sul 60. Ora si può posizionare la lancetta dei minuti esattamente sulla linea dei minuti ed impostare l'ora desiderata. Per far ripartire la lancetta dei secondi, spingere nuovamente la corona in posizione (A).

Impostazione della data

Tirare la corona nella posizione (B). Ruotando la corona verso destra è possibile impostare l'ora e la data. **Non effettuare nessuna correzione di data nel periodo tra le ore 20 e le ore 2 perché in tale periodo la data viene spostata automaticamente dal meccanismo ad orologeria e si potrebbe danneggiare il meccanismo di scatto.** Se il mese ha meno di 31 giorni, regolare la data manualmente sul primo giorno del mese successivo.

Informazioni tecniche

Calibro J830

- Movimento meccanico automatico con indicatore della data
- Carica a doppio senso
- 28.800 semi-oscillazioni / ora
- 28 rubini
- Riserva di carica >48 ore
- Antimagnetico a norma DIN 8309
- Bilanciere: Nichel dorato

Impermeabilità

Sigla	Avvertenze per l'uso				
	 Lavaggio, pioggia, schizzi	 Doccia	 Bagno	 Nuoto	 Immersione e senza dotazione
nessuna sigla	no	no	no	no	no
3 ATM	sì	no	no	no	nein
5 ATM	sì	no	sì	no	no
10 ATM	sì	sì	sì	sì	no

La condizione "3 – 10 ATM" è valida solo per gli orologi di nuova fabbricazione. Fattori esterni possono comunque influenzare l'impermeabilità all'acqua. Eseguire controlli regolari dell'orologio.

Avvertenze generali

Agenti esterni possono compromettere l'impermeabilità all'acqua, fattore che eventualmente comporta penetrazione di umidità. Perciò noi consigliamo di far controllare regolarmente l'orologio dal rivenditore autorizzato Junghans. Anche gli altri servizi o riparazioni al cinturino dovrebbero essere svolti dal rivenditore autorizzato Junghans. L'orologio è dotato di un cinturino di qualità, che noi sottoponiamo a ripetuti controlli interni. Tuttavia, se Lei dovesse cambiare il cinturino, consigliamo di scegliere un cinturino di pari qualità, meglio di nuovo un cinturino originale. L'orologio e il cinturino si possono pulire con un panno asciutto o leggermente inumidito.

Attenzione: non utilizzare detergenti chimici (p.es. benzina o diluente). La superficie potrebbe risultarne danneggiata.

JUNGHANS – HET DUITSE HORLOGE

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van een tijdmeting van de firma Junghans.

Wat in 1861 in Schramberg met de oprichting van de firma begon, heeft zich snel tot een van de meest fascinerende succesverhalen van de Duitse horloge-industrie ontwikkeld. Ook al zijn de eisen die aan een horloge gesteld worden sindsdien veranderd – toch is de filosofie van Junghans altijd dezelfde gebleven. Innovatiegeest en het continue streven naar precisie tot in het kleinste detail, bepalen het denken en handelen. Dat ziet en voelt men met elk horloge dat de naam Junghans draagt. Want hoe veelzijdig het programma van Junghans ook moge zijn – het volgt een eis: het combineren van traditioneel handwerk met de meest recente horlogetechnologie en opwindend design. Dat maakt van elke horloge met de ster een unicum.

Wij wensen u veel plezier met dit bijzondere tijdmetinginstrument.

Uw

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Inhoud	Pagina
Bedieningshandleiding	47
Algemene instructies	50

Bedieningshandleiding Kaliber J830

Belangrijke opmerking:

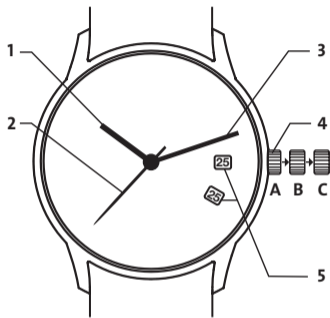
In de periode tussen 20 en 2 uur mag u geen datum veranderen, omdat in deze periode de datum automatisch door de horloge doorgeschakeld wordt en het schakelmechanisme anders beschadigd zou kunnen worden.

De horloge opwinden

In de kroonpositie A kunt u het automatische horloge ook handmatig opwinden. Om het mechanisme in gang te zetten zijn er tenminste 2–3 omwentelingen van de kroon nodig. Het mechanisme is volledig opgewonden na ca. 45 omwentelingen van de kroon, omdat dan de maximale gangprecisie en de maximale gangreserve (ook nadat u het horloge niet meer draagt) is verzekerd. Indien uw model over een vastgeschroefde kroon beschikt, moet deze voor de inbedrijfstelling losgeschroefd worden door naar links te draaien. Na de instelling moet het horloge gedragen worden, opdat de automatische opwinding (via de rotorbeweging) uw horloge constant bedrijfsklaar houdt.

Bedieningselementen en functies

Kaliber J830



- 1 Uurwijzer
- 2 Secondenwijzer
- 3 Minutenwijzer
- 4 Kroon
- 5 Datumweergave (afhankelijk van het model)

Instelling van de tijd

Trek de kroon in positie C. Daardoor stopt u de horloge.

Voor een instelling tot op de seconde is het nuttig om de horloge bij de doorgang van de secondenwijzer over de 60 te stoppen. Nu kunt u de minutenwijzer exact op de minutenstreep plaatsen en de gewenste tijd instellen. Om de secondenwijzer te starten dukt u de kroon weer in positie A.

De datum instellen

Trek hiervoor de kroon in positie B. Door de kroon naar rechts te draaien kunt u nu de datum veranderen. **In de periode tussen 20 en 2 uur mag u geen datum veranderen, omdat in deze periode de datum automatisch door de horloge doorgeschakeld wordt en het schakelmechanisme anders beschadigd zou kunnen worden.**






Heeft de maand minder dan 31 dagen, stel de datum handmatig op de 1e dag van de volgende maand in.

Technische informatie

Kaliber J830

- Mechanisch werk met datumweergave
- Opwinding aan weerszijden
- 28.800 halfslingeren / uur
- 28 stenen
- Gangreserve >48 uur
- Antimagnetisch conform DIN 8309
- Balans: nikkel verguld

Waterdichtheid

Kenmerking	Gebruiksaanwijzingen				
	 Wassen, regen, spatten	 Douchen	 Baden	 Zwemmen	 Duiken zonder uitrusting
geen kenmerking	nee	nee	nee	nee	nee
3 ATM	ja	nee	nee	nee	nee
5 ATM	ja	nee	ja	nee	nee
10 ATM	ja	ja	ja	ja	nee

De status "3 – 10 ATM" geldt alleen voor horloges die nieuw uit de fabriek komen. Externe invloeden kunnen de waterdichtheid echter beïnvloeden. Laat uw horloge regelmatig controleren.

Algemene instructies

Uitwendige invloeden kunnen de waterdichtheid beïnvloeden, wat een eventueel binnendringen van vochtigheid mogelijk maakt. Vandaar adviseren wij u, uw horloge regelmatig door een Junghans vakman te laten controleren. Andere servicewerkzaamheden of reparaties van armbanden dient u eveneens door uw Junghans-vakman te laten uitvoeren. Uw horloge is met een meervoudig in ons huis gekeurde kwaliteitsarmband uitgerust. Indien u echter uw armband wilt vervangen, gebruik alstublieft een armband van identieke kwaliteit, het best weer een originele armband. Horloge en armband kunnen met een droge of licht vochtige doek worden gereinigd.

Attentie: maak geen gebruik van chemische reinigingsmiddelen (bv benzine of verdunner). Hierdoor kan de oppervlakte worden beschadigd.

JUNGHANS – DET TYSKE UR

Hjerteligt tillykke med erhvervelsen af Deres nye ur fra Junghans.

Det, der begyndte med firmaets grundlæggelse i 1861 i Schramberg, har hurtigt udviklet sig til en af de mest fascinerende succes historier i tysk urindustri. Selv om kravene til uret har ændret sig siden dengang, har filosofien bag Junghans altid været den samme. Innovationsånd og en fortsat stræben om præcision helt ned til de mindste detaljer bestemmer vores tanke- og handle-måde. Det kan man både se og mærke på alle ure, der bærer navnet junghans. selv om Junghans har et vidtfavnende program, følger vi hovedkravet: at forene traditionelt håndværk med nyeste urteknologi og spændende design. Dette gør ethvert ur med stjernemærket enestående.

God fornøjelse med dette dejlige ur.

Med venlig hilsen

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Indholdsfortegnelse

Brugsanvisning

Generelle oplysninger

Side

55

58

Brugsanvisning

Kaliber J830

Vigtig henvisning:

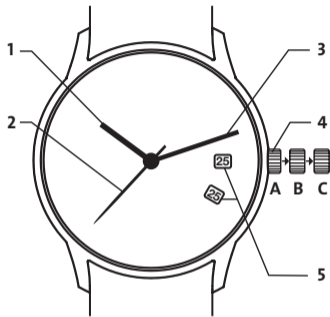
Undlad venligst at ændre noget ved datoen mellem kl. 20.00 og 02.00, da datoen automatisk ændres fremad via værket i dette tidsrum, og denne funktion kan således risikere at blive ødelagt.

Træk armbåndsuret op

Når kronen er i position A, kan det automatiske urværk også trækkes op manuelt. Til igangsætning af værket skal kronen drejes mindst 2–3 omgange. Efter ca. 45 omdrejninger er uret trukket helt op. Ved fuld optrækning er værkets maksimale gangnøjagtighed og gangreserve sikret (også når man har taget uret af). Hvis Deres model har en krone med drejelås, skal denne låses op ved at dreje mod venstre, hvorved uret begynder at gå. Efter indstillingen bør man beholde uret på, således at det automatiske optrækningssystem (via rotorbevægelsen) holder uret i gang.

Egenskaber og funktioner

Kaliber J830



Indstil klokkeslæt

Træk kronen ud til C-positionen. Det stopper urets værk. For at indstille klokkeslættet korrekt – helt ned til sekundet – er det bedst at stoppe urværket netop som sekundviseren passerer 60. Det er nu muligt at indstille time- og minutviserne til det ønskede klokkeslæt. Tryk kronen tilbage til A-positionen for atter at starte sekundviseren.

Indstil dato

Træk kronen ud til B-positionen. Det er nu muligt at indstille datoen ved at dreje kronen mod højre. **Undlad venligst at ændre noget ved datoen mellem kl. 20.00 og 02.00, da datoen automatisk ændres fremad via værket i dette tidsrum, og denne funktion kan således risikere at blive ødelagt.** Når måneden har færre end 31 dage, skal datoen indstilles manuelt til den 1. i den følgende måned.

Teknisk information

Kaliber J830

- Automatikværk og datodisplay
- Opræk i begge retninger
- 28.800 svingninger pr. time
- 28 juveler
- >48 timers gangreserve
- Anti-magnetisk til DIN 8309
- Balance: Guldbelagt nikkel

Vandtæthed

Mærkning	Anvisninger				
	 Vask, regn, sprøjt	 Brusebad	 Karbad	 Svømning	 Dykning uden udstyr
Ingen mærkning	nej	nej	nej	nej	nej
3 ATM	ja	nej	nej	nej	nej
5 ATM	ja	nej	ja	nej	nej
10 ATM	ja	ja	ja	ja	nej

Betegnelsen "3–10 ATM" gælder kun fabriksnye ure. Ydre påvirkninger kan have indflydelse på vandtætheden. Lad venligst uret kontrolleres med jævne mellemrum.

Generelle oplysninger

Ydre påvirkninger kan have indflydelse på vandtætheden og muliggøre fugtindtrængning. Derfor anbefaler vi at lade uret kontrolleres regelmæssigt af Deres Junghans fagmand. Andet servicearbejde eller reparation af urremmen bør ligeledes udføres af Deres Junghans fagmand. Deres ur er udstyret med en kvalitetsrem, som er blevet kontrolleret hos os før levering. Skal remmen udskiftes af en eller anden grund, anbefales det at anvende en rem af samme kvalitet – og det bedste er en Junghans originalrem. Rengør uret og remmen med en tør eller let fugtig klud.

OBS: Brug ikke kemiske rengøringsmidler (f.eks. benzin eller opløsningsmidler). Overfladen kan beskadiges.

JUNGHANS – DIE DEUTSCHE UHR

Szívből gratulálunk a Junghans-háztól vásárolt időmérő szerkezetéhez.

1861-ben Schrambergben a cégalapítást követően az egyik legelragadóbb sikertörténet zajlott le a német óragyártást illetően. Bár az órák iránt támasztott követelmények az idők során megváltoztak – Junghans filozófiája mindig ugyanaz marad. A legkisebb részletekig menő állandó precizitásra törekvés és az innovatív gondolkodás határozza meg a gondolkodásmódunkat és tevékenységünket. Ez látható és érezhető minden Junghans nevet viselő órán. Mivel a Junghans programja ilyen sokoldalú is lehet, ezért igény merült fel a hagyományos kézművesség kombinálása a legmodernebb óratechnológiával és az izgalmas kivitelezéssel. Ez az, ami a csillaggal rendelkező órát olyan egyedülállóvá teszi.

Sok örömet kívánunk Önnek ehhez a különleges időmérő eszközhöz.

Üdvözlettel,
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Tartalom

Kezelési utasítás
Általános tudnivalók

Oldal
63
66

Kezelési utasítás

J830-es kaliber / J820.2-es kaliber / J820.4-es kaliber

Fontos tudnivaló:

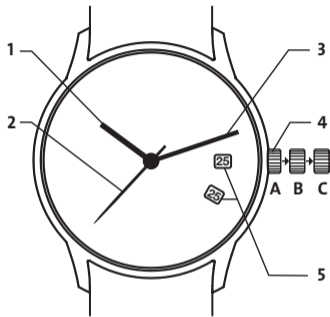
20 és 2 óra között azonban ne végezzen semmilyen változtatást, mivel ebben az időintervallumban az óramű automatikusan továbblépteti a dátumot, és különben ez a mechanizmus megsérülhet.

Az óra felhúzása

Az automata óraművet kézzel is felhúzhatja, ha a koronát az „A” pozícióba állítja. Ahhoz, hogy működésbe hozzuk, legalább 2-szer 3-szor fel kell húznunk a koronát. A teljes felhúzáshoz kb. 45-szer kell a koronát áttekernünk. Abban az esetben, ha az óra teljesen fel van húzva, akkor maximális pontossággal működik és biztosított a maximális működési idő (akkor is, ha letesszük az órát). Amennyiben az Ön órája csavarozott koronával rendelkezik, abban az esetben az üzembe helyezéshez ezt balra tekerve le kell csavarni. Miután beállította az órát viselnie kell ahhoz, hogy az automata felhúzás (a rotor mozgás) által órája állandóan működőképes legyen.

Vezérlőelemek és működés

J830-es kaliber / J820.2-es kaliber / J820.4-es kaliber



- 1 óramutató
- 2 másodpercmutató
- 3 percmutató
- 4 korona
- 5 dátum kijelző
(egyes modelleknél)

Az idő beállítása

Húzza ki a koronát a C pozícióba, ezáltal megállítja az óraszerkezetet. A másodperc pontosságú beállításhoz ajánlott az óraszerkezetet a másodpercmutató átfordulásánál 60 fölé tartani. Ekkor tudja a percmutatót egzakt módon percvonáshoz igazítani és a kívánt időt beállítani. A másodpercmutató elindításához nyomja vissza a koronát az A pozícióba.

dátum és a hét napjainak beállítása

Húzza ki a koronát a „B” pozícióba. Ha jobbra tekeri a koronát, akkor a dátumot, ha balra, akkor a hét napjait tudja beállítani. **20 és 2 óra között azonban ne végezzen semmilyen változtatást, mivel ebben az időintervallumban az óramű automatikusan továbblépteti a dátumot, és különben ez a mechanizmus megsérülhet.**






Amennyiben a hónap 31 napnál kevesebből áll, abban az esetben manuálisan tudja a következő hónap első napját beállítani.

Műszaki információk

J830-es kaliber

- Dátumkijelzővel ellátott automatikus szerkezet
- Automatikus kétoldali felhúzás
- 28.800 félhullám / óra
- 28 kő
- >48 órás tartalék működési idő
- A DIN 8309-es szabvány szerint antimágneses
- Billegő: aranyozott nikkel

Vízállóság

Jelölés	Használati utasítás				
	 Mosás, eső, locsolás	 Zuhanyzás	 Fürdés	 Úszás	 Felszerelés nélküli merülés
Nincs jelölés	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem
3 ATM	Igen	Nem	Nem	Nem	Nem
5 ATM	Igen	Nem	Igen	Nem	Nem
10 ATM	Igen	Igen	Igen	Igen	Nem

A „3-10 ATM” jelölés csak a vadonatúj óránál érvényes. Külső hatások azonban befolyásolhatják a vízállóságot. Rendszeresen ellenőriztesse az óráját!

Általános tudnivalók

A külső hatások befolyásolhatják a vízállóságot, amely lehetővé teszi a nedvesség esetleges bejutását az óratestbe. Ezért ajánljuk, hogy rendszeresen ellenőriztesse óráját egy Junghans szakemberrel. Egyéb szerviz-munkálatokat vagy szíjjavítási munkálatokat is Junghans szakemberrel végeztessen. Az órája egy többszörösen ellenőrzött minőségi szíjjal van ellátva. Amennyiben le szeretné cserélni, kérem egy hasonló minőségűt, lehetőleg egy eredeti Junghans szíjat válasszon. Az órát és a szíjat száraz vagy enyhén nedves ronggyal tisztítsa.

Vigyázat: ne használjon semmilyen vegyszert (pl. benzint vagy hígítót), mivel ezáltal megsérülhet az óra felszíne.

JUNGHANS – DIE DEUTSCHE UHR

Srdečně blahopřejeme k zakoupení hodinek značky Junghans.

To, co začalo v roce 1861 ve Schrambergu založením firmy, se rychle vyvinulo jako fascinující příběh o úspěchu německého hodinářského průmyslu. Požadavky na hodinky se během doby možná změnily – filozofie firmy Junghans zůstává stále stejná. Inovační duch a neustálá snaha o preciznost určuje do nejmenšího detailu myšlení a jednání. To vidíme a cítíme, když nosíme hodinky, které nesou jméno Junghans. I když je program firmy Junghans různorodý, stále podléhá tomuto nároku: kombinovat tradiční ruční práce s nejnovější technologií hodinek a se zajímavým designem. To činí každé hodinky s hvězdou jedinečnými.

Přejeme Vám hodně radosti s tímto neobvyklým měřičem času.

Váše

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Obsah

Návod k obsluze

Strana

71

Všeobecné pokyny

74

Návod k obsluze Kalibr J830

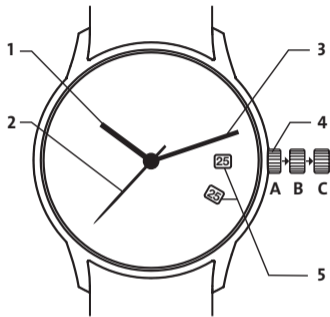
Důležitá upozornění:

V době mezi 20 a 2 hodinou nesmíte provádět žádné opravy data, neboť v tomto čase je datum automaticky přepnuto hodinovým strojkem a spínací mechanismus by mohl být poškozen.

Natáhnutí hodinek

Když je korunka v pozici A, tak můžete automatický strojek hodinek nařídit i ručně. Pro uvedení strojku do chodu potřebujete min. 2, až 3 otočení korunky. Plného natáhnutí dosáhnete po asi 45 otočeních korunkou. Při úplném natáhnutí hodinek je zaručena maximální přesnost chodu a maximální rezerva chodu (i po odložení hodinek). Pokud je na Vašem modelu sešroubovaná korunka, pak musí být pro uvedení do chodu odšroubovaná otočením doleva. Po nastavení by měly být hodinky opět nošeny, aby automatické natáhnutí (kotoučovým pohybem) udržovalo Vaše hodinky v provozu.

Prvky obsluhy a funkce kalibr J830



- 1 Hodinová ručička
- 2 Vteřinová ručička
- 3 Minutová ručička
- 4 Korunka
- 5 Ukazatel data
(v závislosti na modelu)

Nastavení času na hodinkách

Táhněte korunkou do pozice C. Tak zastavíte strojček hodinek. Pro vteřinově přesné nastavení doporučujeme, aby byl hodinový strojček zastaven při průběhu vteřinové ručičky na 60. Nyní můžete minutovou ručičku a požadovaný čas nastavit přesně na minutu. Pro spuštění vteřinové ručičky stiskněte korunkou opět do pozice A.

Nastavení data

Táhněte korunkou do pozice B. Otočením korunky doprava, můžete nastavit datum. **V době mezi 20 a 2 hodinou nesmíte provádět žádné opravy data, neboť v tomto čase je datum automaticky přepnuto hodinovým strojkem a spínací mechanismus by mohl být poškozen.**

Pokud má měsíc méně, než 31 dní, nastavte datum manuálně na 1. Den následujícího měsíce.

Technické informace

Kalibr J830

- Automatický mechanismus s ukazatelem data
- Automatické oboustranné natažení
- 28.800 půlvln / hodina
- 28 kamenů
- Rezervní chod >48 hodin
- Antimagnetický podle normy DIN 8309
- Hodinkový setrvačnick: pozlacený niklem

Voděodolnost

Značení	Pokyny pro použití				
	 mýt, déšť, přeháňka	 Sprchovat se	 Koupat se	 Plavat	 Potápět se bez vybavení
Žádné značení	ne	ne	ne	ne	ne
3 ATM	ano	ne	ne	ne	ne
5 ATM	ano	ne	ano	ne	ne
10 ATM	ano	ano	ano	ano	ne

Stav „3-10 ATM“ platí jen pro nové hodinky ze závodu. Vnější vlivy mohou přesto ovlivnit voděodolnost. Prosím, nechte své hodinky pravidelně kontrolovat.

Všeobecné pokyny

Vnější vlivy mohou poškodit těsnění, tlačítka a také sklo hodinek, což umožní případné vniknutí vlhkosti. Proto doporučujeme nechat Vaše hodinky pravidelně přezkoušet Vaším odborníkem Junghans. Také jiné servisní práce jako je výměna baterie, nebo oprava náramku, by měly být provedeny odborníkem Junghans. Vaše hodinky jsou opatřeny páskem, který je u nás několikrát přezkoušen. Pokud přesto Váš pásek vyměníte, použijte, prosím pásek stejné kvality, nejlépe opět originální pásek. Hodinky i pásek mohou být čistěny suchým, nebo lehce navlhčeným hadříkem.

Pozor: Nepoužívejte žádné chemické čisticí prostředky (např. benzín, nebo bělicí prostředek). Tak by mohl být poškozen povrch.

JUNGHANS – DIE DEUTSCHE UHR

Srdečne blahoželáme k zakúpení hodiniiek značky Junghans.

To, čo sa v roku 1861 v Schrambergu založením firmy, sa rýchlo vyvinulo ako fascinujúci príbeh o úspechu nemeckého hodinárskeho priemyslu. Požiadavky na hodinky sa od tejto doby možno zmenili – ale filozofia firmy Junghans zostáva stále rovnaká. Inovačný duch a neustála snaha o precíznosť určuje do najmenšieho detailu myslenie a jednanie. To vidíme a cítime, keď nosíme hodinky, ktoré nesú meno Junghans. Aj keď je program firmy Junghans rôznorodý, stále podlieha tomuto nároku: kombinovať tradičnú ručnú prácu s najnovšou technológiou a so zaujímavým designom. To robí každé hodinky s hviezdou jedinečnými.

Prajeme Vám veľa radosti s týmto neobvyklým meračom času.

Vaša

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Obsah

Návod na obsluhu

Všeobecné pokyny

Strana

79

82

Návod na obsluhu Kaliber J830

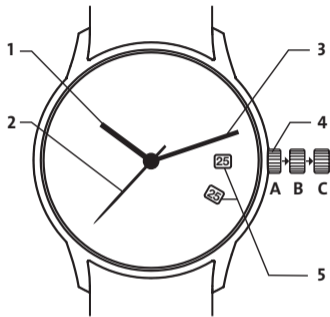
Dôležité upozornenie:

V dobe medzi 20. a 2. hodinou nesmiete meniť dátum, pretože v tomto čase je dátum automaticky prepnutý hodinovým strojčekom a spínací mechanizmus by mohol byť poškodený.

Natiahnutie hodiniek

Keď je korunka v pozícii A, môžete automatický strojček natiahnuť aj ručne. Pre uvedenie strojčku do chodu potrebujete minimálne 2 až 3 otočenia korunky. Plné natiahnutie dosiahnete po asi 45 otočeniach korunkou. Pri úplnom natiahnutí hodiniek je zaručená maximálna presnosť chodu a maximálna rezerva chodu (aj po odložení hodiniek). Ak je na Vašom modeli zoskrutkovaná korunka, musí byť na uvedenie do chodu odskrutkovaná otočením doľava. Po nastavení by mali byť hodinky opäť nosené, aby automatické natiahnutie (kotúčovým pohybom) udržiavalo Vaše hodinky v prevádzke.

Prvky obsluhy a funkcie kaliber J830



- 1 Hodinová ručička
- 2 Sekundová ručička
- 3 Minútová ručička
- 4 Korunka
- 5 Ukazovateľ dátumu (v závislosti na modeli)

Nastavenie času na hodinkách

Zatiahnite korunkú do pozície C. Tým zastavíte stroj hodínok. Na presné nastavenie sekúnd odporúčame, aby bol strojček hodínok zastavený, keď sekundová ručička prechádza 60. Teraz môžete minútovou ručičkou požadovaný čas nastaviť presne na minútu. Na štart sekundovej ručičky stlačte korunkú opäť do pozície A.

Nastavenie dátumu

Zatiahnite korunkú do pozície B. Dátum môžete nastaviť otočením korunky doprava. **V dobe medzi 20. a 2. hodinou nesmiete meniť dátum, pretože v tomto čase je dátum automaticky prepnutý hodinovým strojčekom a spínací mechanizmus by mohol byť poškodený.** Ak má mesiac menej než 31 dní, nastavte dátum manuálne na 1. deň nasledujúceho mesiaca.

Technické informácie

Kaliber J830

- Automatický mechanizmus s ukazovateľom dátumu
- Automatické obojstranné natiahnutie
- 28.800 polovln / hodina
- 28 kameňov
- Rezervný chod >48 hodín
- Antimagnetický podľa normy DIN 8309
- Nemirka: pozlačení nikelj

Vodotesnosť

Značenie	Pokyny na používanie				
	 Umývanie sa, dážď, prehánka	 Sprchovanie sa	 Kúpanie sa	 Plávanie	 Potápanie sa bez vybavenia
Žiadne značenie	nie	nie	nie	nie	nie
3 ATM	áno	nie	nie	nie	nie
5 ATM	áno	nie	áno	nie	nie
10 ATM	áno	áno	áno	áno	nie

Stav „3-10 ATM“ platí len pre nové hodinky. Vonkajšie vplyvy môžu aj napriek tomu ovplyvniť vodotesnosť. Prosím, nechajte svoje hodinky pravidelne kontrolovať.

Všeobecné pokyny

Vonkajšie vplyvy môžu poškodiť tesnenie, tlačidlá a tiež sklo hodínok, čo umožní prípadné vniknutie vlhkosti. Preto odporúčame nechať Vaše hodinky pravidelne testovať Vaším odborníkom Junghans. Tiež aj iné servisné práce, ako je výmena batérie alebo oprava náramku, by mali byť uskutočnené odborníkom Junghans. Vaše hodinky sú opatrené náramkom, ktorý je u nás niekoľkokrát testovaný. Ak aj napriek tomu náramok vymeníte, použite prosím náramok rovnakej kvality, najlepšie opäť originálny náramok. Hodinky aj náramok môžu byť čistené suchou alebo mierne navlhčenou handričkou.

Pozor: Nepoužívajte žiadne chemické čistiace prostriedky (napr. benzín alebo bieliaci prostriedok). Mohol by byť tak poškodený povrch.

JUNGHANS – NIEMIECKI ZEGAREK

Serdecznie gratulujemy zakupu czasomierza firmy Junghans.

To, co w roku 1861 rozpoczęło się wraz z założeniem firmy, szybko rozwinęło się w fascynującą historię sukcesu niemieckiego przemysłu zegarków. Wymagania stawiane zegarkom zmieniły się od tego czasu - jednak filozofia firmy Junghans wciąż pozostaje taka sama. Duch innowacji oraz ciągłe dążenie do precyzji w najmniejszych detalach określają sposób myślenia i działania. To widać na przykładzie każdego zegarka, który nosi nazwę Junghans. Niezależnie od tego, jak wszechstronny jest program firmy Junghans – obowiązuje jedna zasada: połączenie tradycyjnego mechanizmu z najnowszą technologią zegarków i wyjątkowym wzornictwem. To sprawia, że każdy zegarek z gwiazdką Junghans jest jedyny w swoim rodzaju.

Życzymy Państwu wielu radości z tego szczególnego czasomierza.

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Treść

Instrukcja obsługi

Wskazówki ogólne

Strona

87

90

Instrukcja obsługi Kaliber J830

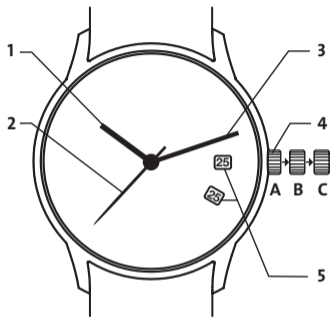
Ważna wskazówka:

W czasie od godziny 20 do 2 nie wolno przeprowadzać korekty daty, ponieważ w tym okresie data jest automatycznie zmieniana przez mechanizm i może dojść do uszkodzenia mechanizmu przetaczania.

Naciąganie zegarka

W pozycji koronki A można automatyczny mechanizm zegarka naciągnąć również ręcznie. Jeżeli Państwa model jest wyposażony w przykręconą koronkę, celem uruchomienia należy ją odkręcić w lewo. Uruchomienie mechanizmu wymaga co najmniej 2 do 3 obrotów koronki. Pełny naciąg uzyskujemy po ok. 45 obrotach koronki. Przy pełnym naciągu gwarantowana jest maksymalna dokładność chodu oraz maksymalna rezerwa chodu (również po odłożeniu zegarka). Po ustawieniu zegarek należy nosić, aby naciąg automatyczny (poprzez ruch wirnika) utrzymywał przez cały czas gotowość zegarka do pracy.

Elementy obsługi i funkcje Kaliber J810.5



- 1 Wskazówka godzinowa
- 2 Wskazówka sekundowa
- 3 Wskazówka minutowa
- 4 Koronka
- 5 Wskaźnik daty
(w zależności od modelu)

Ustawianie godziny

Pociągnąć koronkę w położenie C. Spowoduje to zatrzymanie mechanizmu zegarka. Celem ustawienia z dokładnością co do sekundy zaleca się zatrzymanie zegarka w momencie przejścia wskazówki sekundowej nad liczbą 60. Teraz można dokładnie ustawić wskazówkę minutową na kresce minutowej i ustawić godzinę. Aby uruchomić wskazówkę sekundową należy ponownie nacisnąć koronkę w położenie A.

Ustawianie daty

Pociągnąć koronkę w pozycję B. Obracając koronkę w prawo można przestawić datę. **W czasie od godziny 20 do 2 nie wolno przeprowadzać korekty daty, ponieważ w tym okresie data jest automatycznie zmieniana przez mechanizm i może dojść do uszkodzenia mechanizmu przełączania.** Gdy miesiąc jest krótszy, niż 31 dni, należy ustawić datę ręcznie na 1 dzień kolejnego miesiąca.

Informacje techniczne

Kaliber J830

- Mechanizm automatyczny ze wskaźnikiem daty
- Automatyczny obustronny naciąg
- 28.800 półdrgań/godzinę
- 28 kamieni
- Rezerwa chodu >48 godzin
- Antymagnetyczny zgodnie z DIN 8309
- Balans: Nikiel złożony

Wodoszczelność

Oznaczenie	Wskazówki użytkowania				
	 mycie, deszcz, roz- pryskiwana woda	 prysznic	 kąpiel	 pływanie	 nurkowa- nie bez wyposaże- nia
Brak oznaczenia	nie	nie	nie	nie	nie
3 ATM	tak	nie	nie	nie	nie
5 ATM	tak	nie	tak	nie	nie
10 ATM	tak	tak	tak	tak	nie

Stan „3 – 10 ATM“ dotyczy tylko fabrycznie nowych zegarków. Wpływy zewnętrzne mogą jednak wpływać na wodoszczelność. Proszę regularnie zlecać kontrolę swojego zegarka.

Wskazówki ogólne

Wpływy zewnętrzne mogą wpływać na wodoszczelność, co może umożliwiać ewentualne wnikanie wilgoci. Dlatego radzimy zlecenie regularnych kontroli swojego zegarka przez specjalistę firmy Junghans. Inne prace serwisowe lub naprawy paska należy również zlecać specjalistom firmy Junghans. Państwa zegarek został wyposażony w wysokiej jakości pasek, który został wielokrotnie sprawdzony w naszym zakładzie. Jeżeli pomimo tego istnieje konieczność wymiany paska, proszę stosować pasek o takiej samej jakości, najlepiej oryginalny. Zegarek i pasek można czyścić suchą lub lekko nawilżoną szmatką. Uwaga: Nie stosować chemicznych środków czyszczących (np. benzyny lub rozcieńczalnika). Może to doprowadzić do uszkodzenia powierzchni.

JUNGHANS - THE GERMAN WATCH

ユンハンス社の時計をお買い上げ頂き、誠に有難うございます。

1861年シュランベルクに会社を設立した我社は、ドイツ時計産業の華々しい歴史の一翼を担うまでに急速に発展しました。この間、時計に課せられる要求が変化することはありましたが、ユンハンス社の哲学は常に一貫しています。

それは、我々のアイデアや行動が、常に革新的な精神と精度への飽くなき追求に立脚しているということです。これは、ユンハンスの名を冠する時計を御覧頂ければ、おわかり頂けるものと思います。ユンハンスの時計がどれほど多様性に富んでも、我々はあるひとつのこだわりに従っています。それは、常に最新の時計技術や刺激的なデザインを取り入れながら、それに伝統的な職人技を組み合わせるということです。これにより八芒星マークのついたすべての時計が比類なきものとなるのです。

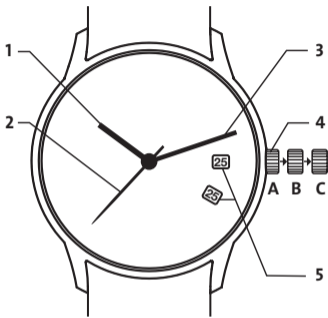
ユンハンスのすばらしい時計を、末永くご愛用頂きますように。

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

内容	頁	取扱説明書 キャリバーJ830
取扱説明書	95	
注意事項	98	重要なご注意: 時針が午後8時から午前2時の時間帯にあるときには、ムーブメントの日付修正機構が自動的に作動するので、手動での日付変更を行わないでください。
		ゼンマイの巻上げ方 リュウズが巻上げ位置aにある状態で、手動で巻上げることができます。リュウズを2～3回まわすと時計のムーブメントは動き始め、45回ほどまわすと完全に巻き上げられた状態になります。完全に巻上げることで最高の精度と（時計を放置した状態での）最大の駆動時間が得られます。時計を腕に装着していただくと、 モデルがネジ固定式リュウズ仕様の場合、時計の使用開始時にはリュウズを左に回して開放にしてから使用します。 自動巻き機構により、時計のゼンマイが常に巻き上げられた状態に保たれます。

各部名称と機能

キャリバーJ830



- 1 時針
- 2 秒針
- 3 分針
- 4 リュウズ
- 5 日付表示
(日付表示のない
モデルもあります)

時刻の設定

ムーブメントを停止させるためにリュウズを位置Cまで引き出してください。

秒まで正確に設定するには、秒針を「60」上に合わせムーブメントを停止するのが便利です。

そして分針を分目盛りに合わせて希望する時刻を設定してください。

リュウズを再び位置Aに押し戻すと、秒針が動き出します。

日付の設定

リュウズを位置Bまで引き出してください。その位置でリュウズを右に回すと日付を設定できます。

時針が午後8時から午前2時の時間帯にあるときには、ムーブメントの日付修正機構が自動的に作動するので、手動での日付変更を行わないでください。それらの機構が故障する恐れがあります。

当月が31日に満たない時は、日付を翌月の1日に手動で合わせてください。

テクニカルデータ

キャリバーJ830

- 日付表示付自動巻ムーブメント
- 両巻き
- 振動数: 28.800振動/時
- 28石
- 駆動時間: >48時間
- DIN8309規格に基づく耐磁性機構
- テン輪: ニッケル金メッキ

防水性について

表示名	使用例				
	 手洗い 雨 水しぶき	 シャワー	 入浴	 水泳	 素潜り
表示名ナシ	不可	不可	不可	不可	不可
3 ATM	可	不可	不可	不可	不可
5 ATM	可	不可	可	不可	不可
10 ATM	可	可	可	可	不可

上記の「3-10 ATM」状態は、工場出荷時の時計のみに適用され
ます。外部からの影響によって防水性が低下することがあります。
定期的に防水性の検査を依頼してください。

一般的なご注意

外的影響によって防水性が損なわれ、場合によっては湿気が侵入
することがあります。

そのため、定期的にお客様担当のコンハンス技術者に点検を依頼す
ることをお勧めいたします。

これ以外の調整作業や時計ベルトの修理についても、ご担当のコン
ハンス技術者にお任せください。

この時計には、当社工場で何度も検査を繰り返した高品質ベルトが
取り付けられています。万が一ベルトの交換をご希望の場合は、同
品質のベルト（望ましくは当社純正の同じベルト）にお取り換えく
ださい。

時計やベルトに付着した汚れは、乾いた布または軽く湿らせた布で
拭き取ることができます。ご注意：化学洗浄剤（ベンジンや塗料用
シンナーなど）はご使用にならないでください。表面に傷が付くお
それがあります。

荣瀚宝星——德国表率

感谢您购买荣汉斯公司腕表。

荣汉斯表厂于1861年诞生于施兰贝格，后迅速成长为德国钟表行业的成功典范。虽然人们对钟表的需求在日益转变，但荣汉斯的经营理念却始终没变。创新精神和精益求精的作风始终是公司思考与行动的准则。这一点从刻着荣汉斯名称的钟表上便可以看出并感受到。无论荣汉斯的系列产品有多么丰富，它始终追求的是经典的制表工艺与创新钟表技术以及新颖设计理念的独特结合。这使带有星标的每块表格外与众不同

希望这款独特的腕表能给您带来许多乐趣。

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

目录

操作说明书

总体说明

页码

103

106

使用说明书 Kaliber J830

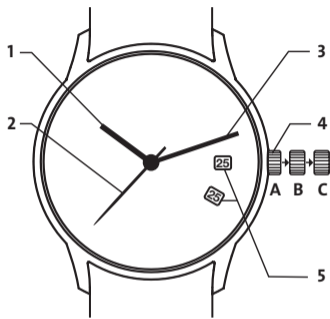
重要说明:

请不要在20点至2点之间调整日期，因为在这个时间段钟表机构会自动向前调整日期，这样会损坏转换机构。

手表上弦

在表冠位置A，您可手动为自动走时机构上弦。起动手表至少需旋动表冠2至3圈。大约旋转表冠45圈后即上满发条。上满发条后可确保走时精准度与动力储存（即使手表被放置）都达到最大化。如果您的手表型号具有旋紧表冠，则必须通过向左旋转松开表冠方可起动。调节后应当将手表佩戴到腕上，这样自动上弦功能（通过转子移动）能够保持您的手表始终走动。

操作元件和功能 Kaliber J830



- 1 时针
- 2 秒针
- 3 分针
- 4 表冠
- 5 日期显示
(取决于款式)

时间设置

将表冠拉至位置C，以此使手表停走。对于精确至秒的设置，建议当秒针走过60时停止手表。此时您可以将分针精确地对准分钟刻度线，从而调整到所需时间。起动秒针时，将表冠再次按至位置A。

日期设置



将表冠拉至位置B，向右转动表冠可调整日期。**请不要在20点至2点之间调整日期，因为在这个时间段钟表机构会自动向前调整日期，这样会损坏切换机构。**如果月份天数少于31天，请手动调整至下一个月的第一天。

技术信息

Kaliber J830

- 带有日期显示的自动手表
- 两侧自动上弦
- 28800半周期/小时
- 28 钻
- 动力储备>48个小时
- 防磁性能符合DIN 8309标准
- 平衡轮：镀金镍

防水性

标记	使用说明				
	 洗漱、 雨水、 喷溅	 淋浴	 浴缸	 游泳	 无设备 潜水
无标记	否	否	否	否	否
3 ATM	是	否	否	否	否
5 ATM	是	否	是	否	否
10 ATM	是	是	是	是	否

“3 – 10 ATM”状态仅适用于新出厂的手表。但是外界因素会影响防水性。请定期检查手表。

总体说明

外界因素会影响防水性，有可能导致水份侵入手表。因此我们建议您请荣汉斯技术人员定期检查您的手表。其他服务及表带修理工作也应当由荣汉斯技术人员进行。您的手表表带是由荣汉斯精心检验过的高品质表带。如果您需要更换表带，请使用同等质量水平的产品，最好再次使用原厂表带。手表和表带可使用干燥或稍微湿润的毛巾进行清洁。注意：切勿使用化学清洁剂（例如汽油或油漆稀释剂）。否则会伤害表面。

JUNGHANS - THE GERMAN WATCH

융한스 사의 시계를 구매하신 것을 축하드립니다.

1861년에 슈람베르그에서 창립된 우리 회사는 독일 시계 산업에서 제일 매력적인 성공스토리 중 하나로 빠르게 발돋움하기에 이르렀습니다. 시계에 대한 기술적 수요는 그 때 이후로 변했다 할지라도, 융한스의 철학은 늘 불변합니다. 혁신적 정신과 미세한 디테일도 지나치지 않는 정확성의 추구는 우리의 사고와 행보를 정의합니다. 융한스의 이름을 지닌 모든 시계에서 보여지고 느껴질 것입니다. 융한스의 제품 목록이 다양할지라도 하나의 기준을 따르기 때문입니다. 바로 전통적 장인의 의식을 최신식 시계기술과 설레이는 디자인과 융합하는 것입니다. 이것은, 별'이 새겨진 모든 시계가 유일한 이유입니다.

이 특별한 시계를 가지고 많은 기쁨을 누리시기 바랍니다.

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

차례

사용 설명

일반 지침

쪽

111

114

사용설명서 칼리버 J830

중요사항

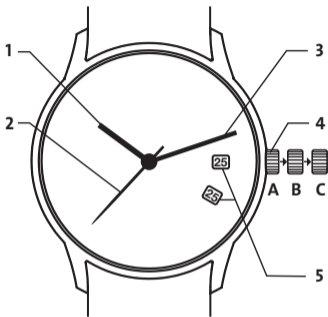
저녁 8시와 새벽 2시의 시간 사이에는 시계태엽이 자동적으로 날짜를 전환하기 때문에, 전환 메커니즘을 손상시키지 않으려면 이 시간 내에 날짜변경을 시행하시면 안됩니다.

시계 감기

크라운의 위치 A의 상태에서 자동 태엽을 수동으로 감으실 수도 있습니다.

귀하의 모델이 나사형 크라운을 지닌 경우, 실행을 위해 왼쪽으로 나사를 풀어야 합니다. 태엽의 작동을 위해 크라운을 적어도 2~3회 돌려야 합니다. 크라운을 약 45회 돌리면 최고 회전수에 이릅니다. 최고 회전수일 때, 최대의 무브먼트 정확성과 최대의 무브먼트 리저브가 (시계를 착용하지 않을 시에도) 보장됩니다. 설정 후에는 시계를 착용하도록 하여, 자동 감김이 (회전자의 움직임으로 인하여) 귀하의 시계를 항상 작동 준비 상태로 유지하게끔 합니다.

칼리버 J830



- 1 시침
- 2 초침
- 3 분침
- 4 크라운
- 5 날짜 표시창
(모델에 따름)

시간 설정

크라운을 위치C로 당깁니다. 이렇게 함으로서 태엽이 정지됩니다. 초까지 정확한 설정을 위하여 초침이 회전 중 60 위에 머물 때 태엽을 정지하는 것이 유리합니다. 이제 분침을 분 표시에 정확히 맞춰 정렬할 수 있으며, 원하는 시간을 설정 가능합니다. 초침의 시동을 위하여 크라운을 다시 위치A로 누릅니다.

날짜 설정 (모델에 따름)

크라운을 위치B로 당깁니다. 크라운을 오른쪽으로 돌리면 날짜 설정이 가능합니다. **저녁 8시와 새벽 2시의 시간 사이에는 시계태엽이 자동적으로 날짜를 전환하기 때문에, 전환 메커니즘을 손상시키지 않으려면 이 시간 내에 날짜변경을 시행하시면 안됩니다.** 한 달이 31일 미만일 경우, 날짜를 다음 달의 첫날로 수동 설정합니다.

기술 정보

칼리버 J830

- 날짜 표시창을 가진 자동 태엽
- 两侧自动上弦
- 반회전 시간당 28.800
- 28 스톤
- 무브먼트 리저브 >48시간까지
- DIN 8309에 따른 항자성
- 평형 바퀴: 니켈 도금

방수

표기	사용사항				
	 씻기, 비, 물 튀김	 샤워	 목욕	 수영	 장비 없이 잠수
표기 없음	아니오	아니오	아니오	아니오	아니오
3 기압	예	아니오	아니오	아니오	아니오
5 기압	예	아니오	예	아니오	아니오
10 기압	예	예	예	예	아니오

3-10기압의 상태는 새 제품으로 구입할 시에만 적용됩니다. 하지만 외부요인들이 방수기능에 영향을 끼칠 수 있습니다. 정기적으로 시계를 검진 받으시기 바랍니다.

일반사항

외부요인들이 방수기능에 영향을 끼칠 수 있어 만약의 경우에 습기의 침투를 가능케 할 수 있습니다. 그렇기 때문에 귀하의 옹한스 전문가에게 정기적으로 검진을 받으시기 바랍니다. 기타 서비스 작업이나 팔찌 수리 또한 귀하의 옹한스 전문가에게 위탁하시기 바랍니다. 귀하의 시계는 자사에서 여러 번에 걸쳐서 검사한 고품질 팔찌를 지녔습니다. 그럼에도 불구하고 귀하의 팔찌를 바꿀 시에, 동일한 퀄리티의 팔찌를 사용하는 것이 좋으며 다시 정품 팔찌를 사용하는 것이 가장 좋습니다. 시계와 팔찌는 마르거나 살짝 적신 헝겊으로 청소가 가능합니다. 주의 : 화학적 세척액 (예: 벤진, 희석제)를 사용하지 마십시오. 표면이 손상 될 수 있습니다.

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG
Postfach 100 · D-78701 Schramberg
www.junghans.de · information@junghans.de